Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znam całe ptactwo górskie I roje pól są u Mnie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Znam całe ptactwo górskie, Moim też jest to, co biega po polach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Znam wszelkie ptactwo górskie i moje są zwierzęta polne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Znam wszystko ptastwo po górach, i zwierz polny jest przedemną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Znam wszystkie ptastwa niebieskie i piękność pola ze mną jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Znam całe ptactwo powietrzne, i do Mnie należy to, co się porusza na polu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Znam wszelkie ptactwo gór I moje jest to, co rusza się na polach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Znam wszystkie ptaki na niebie i wszystko, co biega po polach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znam wszystkie ptaki powietrzne, a polna zwierzyna jest moja. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | znam wszelkie ptactwo podniebne, a wszystko, cokolwiek się porusza na polu, do mnie należy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відверни твоє лице від моїх гріхів і очисть всі мої беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Znam całe ptactwo na wysokościach, a i dziczyzna pól jest Moja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dobrze znam każde skrzydlate stworzenie górskie i to u mnie są gromady zwierząt polnych. |

1. 1) Lub: owady (?). [↑](#footnote-ref-2)